

MALLORCA

REVISTA DECENAL



NÚMERO XIX

(5 de Mayo de 1899)

SUMARIO:— *Racional obsequio de la Fe* (conclusión), por D. Miguel Gayá, Pbro.— *Proyectos homiléticos: Domingo de Pascua de Resurrección*, por A. D.— *Literatura hebreaica: el Salmo EXURGAT DEUS* (continuación), por el Dr. D. Salvador Minocchi, Pbro.; traducción del Dr. D. Miguel Costa, Pbro., Catedrático de Historia de la Literatura.— *Salutació poética per la fundació dels Jochs Florals de Colonya* (poesía), por el Dr. D. Miguel Costa, Pbro.— *Noticiario mallorquin: Mes de Abril*, por S.— *Bibliografía.— Miscelánea.*

Precio de subscripción, pago adelantado: 90 céntimos de peseta cada trimestre

Redacción y dirección de la correspondencia:

Calle del Deanato, núm. 16

ADMINISTRACIÓN:

Calle de Palacio, número 81



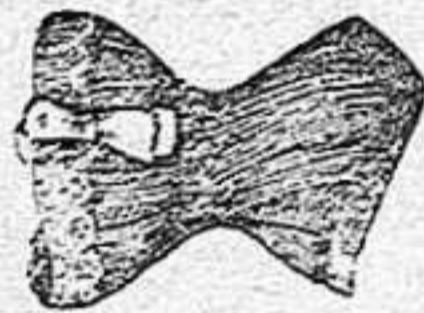
PALMA DE MALLORCA

Tipografía de las Hijas de F. Colomar

LA CATALANA

FÁBRICA DE CORSÉS

Calle de Brossa, 16, Tienda



Grande y variado surtido en corsés de todas clases y hechuras á precios sumamente económicos y en especial los de forma **PARISIÉN**. — Especialidad en la medida y en fajas ortopédicas, etc.

NOTA. — Se pasa á domicilio á tomar medidas. Puntualidad en los encargos.

BUEN CORTE, ESMERADA CONFECCIÓN, GÉNERO SUPERIOR

ALMACENES MONTANER

2 — *Sindicato* — 2

La casa que presenta mayores surtidos.

La que vende más barato.

La que proporciona mayores ventajas á sus parroquianos.

Se expenden, á precio sin competencia, artículos especiales para trajes de señores Sacerdotes, Ornamentos Sagrados y Estatuaria religiosa.

Objetos de Plata «Meneses» especiales para el Culto Divino y servicio de mesa.

Lencería y artículos de punto, Pañería y Novedades para Señora y Caballero.

Queda instalado en esta casa un departamento especial para la confección de trajes lanares y ornamentos sagrados.

Precios baratos y géneros buenos

GRANDES VENTAJAS

EN SOMBREROS PARA CABALLERO

De fieltro, flexibles, hechos con maquinaria inglesa, prensa hidráulica, movida á vapor, primera y única en Palma.

GRANDES REBAJAS DE PRECIOS

Sombrerería de Juan Amorós y C.^a

Constitución, 74 y Pelaires, 36. — Palma

BAUZÁ Sombrerero,

PLAZA DE ANTONIO MAURA, 15

Sombreros para los Sres. SACERDOTES, ligeros y de forma inmejorable.

BAUZA

MIGUEL MARCÉ

CIRUJANO DENTISTA

Santo Domingo I, principal

ANTIGUA CERERÍA

de *Simón Salom y Gazá*

CALLE DE LA MERCED

Servicio puntual y esmeradísimo. Pureza de productos. Facilidades para los pagos.

Bodega Palmesana

PLAZA MERCADO, 24 Litro

| | |
|------------------------------------|------------|
| Valdepeñas cosecha del año 1894 á | 4 Rs |
| Málaga dulce (color) cosecha id. á | 6 » |
| Viejo Cognac á | 10 » |
| Ron Puefto Rico á | 6 y 8 » |
| Jerez á | 5, 6 y 8 » |

DISPONIBLE

MALLORCA

REVISTA DECENAL

RACIONAL OBSEQUIO DE LA FE

(Conclusión)

A DELANTEMOS un paso más, y poco á poco veremos como el sol de la Fe va retirando de los entendimientos esas nebulosidades con que pretenden obscurecerlo los amantes de la falsa filosofía.

Fundados en los anteriores conocimientos podemos dejar sentado que, si las verdades enseñadas por la Fe no pertenecen á la clase de los primeros principios ó á las que podemos descubrir con la luz del raciocinio, sin embargo tal es la firmeza con que los cree el entendimiento que antes preferiría quedar completamente anulado que despreciar cualquiera de las verdades reveladas. Y eso ¿de qué dependerá? Se ve bien claro: de que el entendimiento debe tener alguna verdad evidente que le sirva de punto de apoyo para poder decir con San Pablo: «racional es el obsequio que presto á la Fe.» Porque es axioma filosófico que no puede haber conocimiento intelectual sin que lo conocido se halle de algún modo retratado en el entendimiento. Por lo mismo, el hecho de que se admitan con calor y adhesión las verdades que nos propone la Fe, denota la existencia de un fundamento evidente que sea capaz de conducir á los mártires á las hogueras, á los penitentes á los desiertos, á las vírgenes á los cadalsos y á los confesores á las selvas para ingertar en la frente del salvaje esa preciosa virtud, flor primera de la gracia. ¿Cuál es este fundamento? Lo han enseñado unánimemente la Iglesia y los teólogos: «la autoridad de Dios que revela.»

He aquí la verdad por esencia que nos descubre de algún modo los grandes misterios de la divinidad. He aquí la verdad por esencia que corona nuestra frente con una aureola de gloria y puede levantarlos después el velo de los grandes arcanos del Omnipotente. He aquí la estrella maravillosa que nos hace salir del vulgar conocimiento de la naturaleza y nos pone en condiciones de poder doblar reverentes nuestra rodilla ante el Rey de cielos y tierra, ante el *Santo de los santos*.

En efecto ¿cuáles con las condiciones de un verdadero sabio, de un hombre cuya palabra puede arrancar de nuestro corazón esa frase: «creo en vuestra autoridad»? La ciencia y la veracidad. Si reúne estas dos condiciones, no cabe duda de que todos mirarán en él un oráculo por el cual hablan las ciencias. Y el peso de sus palabras tendrá para el mundo tanto más valor cuanto más señoree su entendimiento el primero de los dones del Espíritu Santo. Veracidad y ciencia: éstos son los dos elementos necesarios para formar autoridad. Y hasta tal punto se sobreponen al entendimiento humano que, ciega pero racionalmente, cree su palabra. Es imposible pasar los umbrales de la ciencia sin saludar desde luego esa veneranda figura de la autoridad, que en todas partes dejó sus destellos.

Ahora bien: si se pregunta á cualquiera en quien resplandezca siquiera el último girón de la Fe, á aquel que por lo menos admite la existencia de Dios: ¿Cuál es la autoridad bajo cuya palabra «deben creerse las verdades de nuestra Santa Religión?» Dios—tendrá que responder—Dios omnipotente en sabiduría y esencial veracidad, á cuya presencia inclinan la frente los cielos y la tierra y hasta los profundos abismos; porque hasta en los abismos encontramos destellos de esa preciosa virtud. *Dæmones credunt et contremiscunt.*

Proposición clara y evidente cuyos términos basta conocer para exclamar en seguida: «es verdad». Dios, primera y esencial verdad que no puede engañarse ni engañarnos. Si Dios es el que enciende la luz de las inteligencias y prende fuego á los corazones ¿será Él menos potente que las inteligencias creadas?

Sin embargo, humanamente hablando, no aparece Dios en el universal concierto de los misterios de nuestra santa Fe con aquella relación íntima que tienen con su divina Majestad, sino como cosas completamente distintas. Y por eso, aun cuando creemos que «Dios es la primera y esencial verdad», el entendimiento queda completamente á oscuras y sin poder afirmar que nuestra Fe es racionalmente fundada.

El ser Dios primera y esencial verdad no quiere decir que sea principio formal de nuestra Fe. Si así fuera no estarían velados á nuestros ojos tan grandes misterios; porque, siendo su fundamento una verdad evidente del orden natural, nuestro raciocinio podría llegar más ó menos tarde al conocimiento de tan insondables verdades. Y entonces ningún mérito tendría nuestra Fe; porque vería á Dios, no al tra-

vés de los cielos, ni en la inmensidad de los espacios, sino cara á cara, y semejante acto sólo le está reservado al hombre cuando entone el eterno «Santo, santo, santo,» en las mansiones de la gloria.

Falta, pues, algo á aquella primera verdad, algo que precisamente constituye el objeto formal de nuestra Fe, aquello que hace racionales nuestras creencias, el *por qué* de tan firme asentimiento, tan desconocido por los impíos y tan sublimemente amado por los católicos. Helo aquí magistralmente encerrado en las angostos límites de un silogismo por un eminente purpurado de la Santa Iglesia Romana:

«Todo lo que Dios, primera y esencial verdad, ha revelado es verdadero y certísimo. Es así que Dios ha revelado de Sí mismo que es uno en esencia y trino en personas; luego es certísimo el misterio de la Trinidad.»

Aplíquese á cualquier otro misterio lo que Franzelin dice del de la Trinidad y se tendrá completo el cuadro de nuestras creencias, Así, pues, podemos también decir: todo lo que Dios, primera y esencial verdad, há revelado es verdadero y cierto. Es así que reveló su presencia real en la Eucaristía, que la Virgen Santísima es Inmaculada, que el Romano Pontífice es infalible. Luego es cierto que la Eucaristía es el compendio de las maravillas del Señor, que María siempre fué pura como los lirios del campo y que el Pontífice Romano no puede errar en las declaraciones *ex cathedra* del dogma católico.

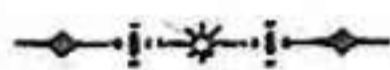
¿Es, pues, irracional nuestra Fe? ¿Son ciegas nuestras creencias? Que no profiera la impiedad tal blasfemia; porque nuestra Fe es grande, noble y racionalmente fundada.

Si los hombres, en cualquier ramo de su actividad, tanto más se consideran noblemente honrados cuanto más fogoso, grande y arrebatador es el ingenio que posee aquel á quien llaman jefe de su escuela ó bandería ¿qué debemos decir de los católicos, que creen firmemente la revelación hecha por Dios, no político más ó menos afortunado y sabio de más ó menos vuelo, sino Omnipotente en su providencia?

¿Se comprende ahora lo que es nuestra Fe? No; no humilla, no corta los vuelos al ingenio; antes bien le da nuevos alientos para que pueda recorrer espacios inconmensurables cuya existencia nunca habría soñado. Porque «la Fe es un divino coronamiento de nuestra inteligencia; una diadema de luz celestial, ceñida invisiblemente á nuestras sienes por la mano amantísima de Dios; un maravilloso auxilio á nues-

tra pobreza intelectual; una inmensa extensión de las fronteras de nuestro espíritu; una energía sobrehumana, añadida á nuestras potencias naturales; una especie de amplificación de nuestro sér moral en espacio totalmente divino. Por la Fe se colma toda la proporción que cabe entre nuestra mente y la vida íntima de lo Infinito; ella nos hace realmente partícipes del conocimiento intelectual que de sí mismo tiene Dios; ella es la clave de idiomas que no puede expresar ninguna palabra humana, vínculo y órgano de nuestra conversación inmediata con la Trinidad Santísima.» (1)

MIGUEL GAYÁ Y BAUZÁ, Pbro.



PROYECTOS HOMILÉTICOS

DOMINGO DE PASCUA DE RESURRECCIÓN

LAS SANTAS MUJERES Y EL ÁNGEL

I.—*Las mujeres que visitan el sepulcro de Cristo*

1) Son *varias* en número, y simbolizan la edificación que proporciona la muchedumbre en las peregrinaciones y actos públicos de la religión.—2) Su *celo* por visitar el sepulcro de Jesús es *a) discreto*: esperan que haya pasado el sábado, á fin de obedecer la Ley, y enseñan á no faltar á un deber cierto por cumplir una obra de supererogación; *b) activo*, que no se limita á palabras, sino que se traduce en hechos.—3) Su *valor y confianza*: no se descorazonan por el obstáculo, para ellos invencible, de no poder separar la piedra que cierra el monumento.—4) Su *felicidad* en recibir, antes que los demás, la noticia de la Resurrección, en recompensa de su apresuramiento en visitar el sepulcro.

II.—*El Ángel en la sepultura de Jesús*

1) Aparece *a)* como un *joven*: en el cielo es desconocida la vejez; *b)* vestido de *traje blanco*, símbolo de la inocencia, sin la cual no es posible entrar en la gloria; *c)* con el *rostro brillante*, imagen de la luz de gloria que rodeará á los justos; *d)* *sentado* sobre la piedra, para recordar el descanso eterno en la mansión bienaventurada.—2) Las palabras que pronuncia: *a)* prueban que Cristo ha resucitado y es, por

(1) Mons. Gay: *La vida y virtudes cristianas*.

consiguiente, hijo de Dios; *b'*) obligan á las piadosas mujeres á avisar á los Apóstoles; para demostrar que el Señor no abandona á los que le dejàn, sino que usa de misericordia con ellos y está dispuesto á perdonarles sus debilidades.

A. D.



LITERATURA HEBRAICA

(Continuación)

SALMO LXVII SEGÚN LA NUMERACIÓN DE LA VULGATA,

LXVIII SEGÚN EL ORIGINAL HEBREO

- 1 Al Corifeo, de David, salmo, canto.
- 2 Levántase Dios, dispersos quedan sus enemigos, y huyen de su presencia los que le aborrecen.
- 3 Como se desvanece el humo, los hace desaparecer: como se derrite la cera ante el fuego, perecen los impíos delante de Dios.
- 4 Mas los justos se alegran y gozan en presencia de Dios, y saltan de júbilo.
- 5 Cantad á Dios, dad himnos á su nombre: preparad el camino á

Vers. 1 Está tomado este versículo del Libro de los Números, X, 35. Allí la exclamación de Moisés está en forma optativa, mientras aquí la frase es asertiva: el deseo del gran Legislador de Israel se ha realizado.

V. 2 La imagen no es nueva en este lugar de la Biblia (Cfr. Sal. XXXVII, 20-XCVII, 15-y Mich. I, 4.) Los *impíos* son aquí, no los malvados como quiera, sino los poderosos enemigos de Jahve y de su pueblo. En contraposición, por los *justos* hay que entender los Israelitas.

V. 5 La expresión literal *preparad el camino* significa *honrad á ese rey victorioso* (Jahve) que viene corriendo en su carro, como guerrero triunfante, desde las arenosas llanuras donde ha ganado la batalla. La figura está tomada de las costumbres del antiguo Oriente, en donde, como muestra de honor, se allanaban y guarnecían de festivos adornos los caminos que había de recorrer el monarca con su corte. (Cfr. Matth., XXI, 8)—Isaías tomará esta frase del canto davídico, en sentido menos belicoso, para augurar á Israel cautivo el regreso de Babilonia (Is., XL, 3-5). ¡Este verso también se relaciona, en parte, con el cántico de Moisés (Éxod., XV, 2...); pero no contiene alusión histórica.

Aquel que traspasa los desiertos: *Fah* es su nombre. ¡Oh! regocijáos ante Él!

6 Padre es de los huérfanos, defensor de las viudas Dios en su santa mansión.

7 Dios da reposo en la casa á los abandonados, liberta á los cautivos para que prosperen; bien así como los rebeldes á Él habitarán en páramo estéril.

8 ¡Oh Dios! cuando saliste al frente de tu pueblo, al avanzar por las soledades;

9 estremeciósese la tierra, al par que diluviaron los cielos ante Dios, el mismo Sinaí ante *Fahave*, Dios de Israel.

10 Gran lluvia de mercedes derramaste ¡oh Dios! Tu herencia esterilizada, tú la has restaurado.

V. 6 En el antiguo Oriente la derrota producía siempre violencia y saqueo. La viuda y el huérfano eran los primeros en sufrir tales vejaciones dentro de aquella sociedad semibárbara; pero Dios (¡sublime y piadoso pensamiento!) tiene cuidado muy principal de ellos al conceder la victoria.

V. 7 Alúdense, según muchos comentadores, á la salida de Israel, antes *abandonado y cautivo*, desde Egipto hacia su *casa* ó su patrio suelo, que es la Palestina. Así los *rebeldes* á las órdenes de Dios serían los egipcios, cuyos cadáveres lanzó el Mar Rojo á sus estériles playas.

V. 8 Según el poeta sagrado, Dios vino con su pueblo desde el Sinaí, con tempestades y batallas, á establecer en Sion su predilecta morada (V. 9) conquistando la región cananea. Estos versículos son casi iguales á algunos del canto de Débora (Judic., V, 4) y toman en sentido guerrero las expresiones del Éxodo (XIX, 16) en la promulgación de la Ley. En otros lugares se halla usada la misma figura: Cfr. Sal. XVIII, 7-16.

V. 9 Parece equivocada la variante de la versión Alejandrina: *ante el Dios del Sinaí*. La verdadera lección queda restablecida por el códice Vaticano (Cód. 55), como también por la versión Copta, que suele ser exactísima.

V. 10 y sig. Es comparada la Palestina á un campo inculto y habitado por fieras (los cananeos). Tal es la *herencia esterilizada* de Dios, la cual Él mismo ha fertilizado con abundante lluvia de beneficios á fin de que Israel, su *desvalido* esclavo de Egipto, pueda tranquilamente habitar allí, como la *Grey* ó rebaño sobre abundosa pradera. *Fahve* es el pastor de Israel (Cfr. por la figura: Is., XXX, 23 XLIII, 19.—Soph., II, 6, etc. Por la expresión hebraica: v. 11—Cfr. Jos., XXI, 41.) —Tal parece el sentido de estos dos versículos, por cierto muy diversamente interpretados.

11 Así tu grey en ella reposó, y por tu bondad confortaste al desvalido ¡oh Dios!

12 El Señor da la alegre nueva; quien la publica es gran muchedumbre.

13 Los reyes de los escuadrones huyen, huyen; y la señora de la casa reparte los despojos.

14 Por más que vosotros descanséis entre los rediles las alas de

V. 12 Recuérdase con lírica concisión la gran victoria de Débora, que continuó la conquista de Palestina y la postración de los cananeos. Figura que Dios da á todo Israel la noticia del triunfo, y que la repiten los coros de doncellas, á quienes tocaba entonar el himno triunfal (Cfr. Éxod., XV, 20 et seq.-Judic., XI, 34-I Sam., XVIII, 6-II Sam., I, 20).

V. 13 Pónese un contraste: los poderosos reyes cananeos huyen, y ¡cosa inaudita! quien los vence es una mujer, la cual reparte los despojos ó el botín, acto que estaba reservado á los jefes (Génes., XLIX, 27.-Éxod., XV, 9.-Judic., V, 30.-II Reg., III, 23.-Is., XXXIII, 23.) Lo que hubiera tocado al cananeo Sísara, lo hizo Débora victoriosa.—Gratísimo recuerdo debió ser éste para Israel, y no menos grato para David, quien, al evocarle, intentaría ganarse más la voluntad de las tribus septentrionales, que en el triunfo de Débora habían tenido toda la gloria.

V. 14 Aquí la dificultad llega á su colmo, sin que el texto ofrezca variantes ó indicios de haber sido alterado. Numerosísimas hipótesis se han hecho sobre este pasaje, pero ninguna ha logrado dar una explicación comunmente aceptable.—Nuestra explicación es la siguiente: El sacro poeta alude á un pasaje característico del canto de Débora (Judic., V, 16, 17) en el cual la grande heroína reprende á las tribus aquellas que, tímidas ó envidiosas, no tomaron las armas en la campaña contra Sísara ni ayudaron á sus hermanas de Israel. He aquí el pasaje:

«Sobre los arroyos de Rubén grandes son las veleidades del ánimo...

16 ¿Y por qué te has echado en medio de los rediles, para escuchar canciones de entre los rebaños?

Sobre los arroyos de Rubén grandes son las veleidades del ánimo.

17 Gilead (Gad) á la otra orilla del Jordán se quedó; y Dan, ¿por qué se está junto á las naves?

Aser se recostó sobre la ribera del mar, reposando entre sus golfos.»

Aquí prosigue el Salmista: Por más que una parte de Israel perma-

de la Paloma están cubiertas de plata y sus plumas con la palidez del oro fino;

15 mientras Dios por ella derrota á los reyes, ella resplandece como la nieve sobre el (oscuro) Selmón.

16 Montañas de Dios los montes de Basán! montañas de muchas cumbres los montes de Basán!

neciese entonces inactiva, no por ello se impidió que Débora, esa *paloma*, se enriqueciese aquel día con inmenso botín y se adornase toda con preseas de plata y oro, arrebatadas al vencido cananeo. Así el poeta sagrado nos representa a Débora como una *paloma*, resplandeciente no menos por su blancura que por los brillantes reflejos del oro y de la plata. Tales eran los colores de la paloma babilónica, ave rara, pero célebre en todo el Oriente. No pudo ciertamente David hallar imagen más gentil y más adecuada para simbolizar á Débora que esta imagen de la paloma. Ella, en aquel tiempo, era símbolo propio de la Astarté de los fenicios y arameos (la Istar de los asirios y la Afrodite de los griegos), diosa de las armas y del amor. Diríase que el Salmista pone á Débora, su paloma nacional, en contraste con la paloma aramea (Astarté) y adorna á la vencedora con los despojos de la diosa enemiga. El elogio de Débora no podía ser más espléndido.

V. 15 En vez de mentar el Selmón, pequeño monte cubierto de bosque, cercano á Sichem (Iudic., IX, 48) hubiera podido el Salmista recordar los augustos montes de Hermón, Horeb ó Carmelo. Ha escogido el Selmón seguramente para hacer un juego de palabras. Selmón ó *Salmón* es nombre de un monte que se cubre de nieve, pero tiene también el significado nominal de *obscuridad, negrura*; y así el poeta hace resaltar la blancura de su paloma presentándola como nieve sobre el monte *Negrura*, sobre el Selmón, en donde hubiera debido resplandecer más que en otro paraje. En suma, David quiere denotar la espléndida blancura de su paloma.—Igual juego de palabras, que gustaba á los semitas, se observa en el Salmo LXXXIV, 7.—Por lo demás, la expresión es menos extraña y más bella de lo que puede parecer á primera vista. ¡Hállase también usada, por ejemplo, en Shakespeare, con independencia de nuestro salmo. (*Romeo and Juliet*, Act. III, Sc. II) «Ven, Romeo... Reposarás sobre las alas de la noche, más blanco que la nieve recién caída sobre las alas de un cuervo».

V. 16 David considera la presente victoria como el desenlace de una lucha religiosa entre el pequeño monte Sion, de reciente importancia, y el Hermón (el *Sacro*, monte altísimo, venerado, no menos por la majestad con que sus excelsas y nevadas cumbres se yerguen sobre las inmensas llanuras de la Siria, que por los templos idolátricos, cuyos vestigios se han conservado hasta nuestros días. El Hermón,

17 ¿Por qué miráis envidiosos ¡oh montes encumbrados! esta colina donde se complace Dios en fijar su residencia? Sí, que en ella habitará Dios perpetuamente.

18 Los carros de Dios son miríadas, millares sobre millares. El Señor está en medio de ellos, el Sinaí (está) en el Santuario.

19 Has subido á lo alto conduciendo cautivos, tomando tributo

parte principal y la más importante de la cordillera de Basán (que significa *pingüe*) en el territorio de los arameos, era uno de aquellos montes en que el antiguo Oriente se complacía en especial manifestación y morada de la divinidad. Por esto, al par del Horeb y del Carmelo, era llamado con feliz expresión *monte de Dios*. La misma expresión *monte de Dios*, según la frase hebrea, puede significar *monte altísimo*.

V. 17 La colina es Sion. David estableció su capital en Sion, á donde hizo transportar solemnemente el Arca Santa, que estaba provisionalmente en Qariat-jaarím. Abatidos y dispersos los arameos, que hostigaban al joven monarca, Sion queda asegurada; y el Dios de Israel, al destruir á los enemigos de David, ha manifestado que acepta la nueva morada y se complace en ella. Allí ha de reinar sobre su pueblo.

V. 18 Así pues, *Jahve* triunfador, entre millares de carros de guerra (conforme acontecía entonces en las batallas), desde el Sinaí ha venido á fijarse sobre la colina de Sion. Los demás lugares en donde también ha tenido por algún tiempo su tabernáculo, (Silo, Bethel) no han sido más que meras etapas.—Sion es el lugar á donde Él ha trasladado todo el esplendor de majestad y victoria que le rodeaba en el Sinaí. En una palabra, con atrevida y eficaz expresión del profeta, el Sinaí todo, de tan magníficos recuerdos para Israel, ha venido á estar en el Santuario de Sion.

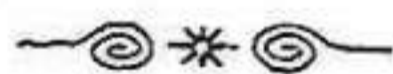
V. 19 Allá arriba, á su tabernáculo del monte Sion, después de subyugada la audaz Aramea, regresa *Jahve* victorioso en el Arca, su trono, llevando en pos de sí numerosos cautivos y tributos de los pueblos vencidos. El Arca Santa, sede y símbolo de Dios, acompañaba al ejército de Israel en los campos de batalla, participando así de la suerte del combate, juntamente con el pueblo escogido.—La cita que hace San Pablo (Ephes., IV, 8) de este verso, modificando sus palabras y dándoles un sentido que, al parecer, se aleja del contexto del Salmo, ha sido siempre un suplicio para los intérpretes. Para resolver la dificultad, obsérvese que el pueblo de Israel fué tipo y figura de Cristo; por manera que los admirables acontecimientos de la historia de los hebreos sirvieron para simbolizar los misterios del reino mesiánico. Así pues, en el apóstrofe que el Salmista dirige á Dios, parece que San Pablo vea indicados juntamente los triunfos venideros que el mis-

de los hombres, por cierto de los rebeldes, para habitar aquí ¡oh Jah, Dios!

(Concluirá).

DR. SALVADOR MINOCCHI, PBRO.
(Trad. del DR. D. MIGÜEL COSTA PBRO.)

mo Dios obtendrá en persona del Mesías. Admitida esta significación simbólica, á más de la literal, en nuestro versículo, se explica como el Apóstol modifique algunos de sus vocablos, para presentar con mayor claridad el sentido mesiánico del texto. Especialmente con respecto á los donativos presentados al triunfador en señal de sujeción y acatamiento, cambia el Apóstol la palabra *tomar* por *dar*. Y en realidad, la sumisión de los pueblos á Cristo es efecto de la divina gracia, cuyo dispensador es el mismo Jesús, dominador supremo de cielos y tierra. Así el testimonio de sujeción y acatamiento, que es el concepto esencial y expreso en este versículo del Salmo resulta el mismo en la substancia, así en la expresión del Salmista como en la del Apóstol. El mismo San Pablo en el camino de Damasco es un vivo ejemplo de esas estupendas conquistas de la gracia, en las cuales vienen á ser una cosa misma el obsequio del vencido y la dádiva del vencedor.



SALUTACIÓ POÈTICA

PER LA FUNDACIÓ DELS FOCHS FLORALS

de Colonya.

(1899)

Torreja, com un símbol gegantí,
ciutat tudesca qu' el romá bastía
vora del Rhin poètich, qui congría
vagues llegendes y aromátich vi. (1)
Ella del nort y del mitjorn axí
l' essencia diferent té concentrada...
¡Salut, Colonya, qu' ets l' unió sagrada
del seny germánich y del cor llatí!

(1) Colonya, anomenada la Roma d' Alemanya, té origen de la *Colonia Agrippina* fundada pels romans, y es famosa per sos monuments, sobre tot sa bellíssima catedral, obra mestre del art gòtich, que té les torres més altes del món. Les riberes del Rhin, poblades d' antichs castells y santuaris, de tradicions y llegendes maravellores, formen una de les regions més pintoresques d' Europa y produexen un vi exquisit que sembla impropri d' aquella latitut.

Quant lluía l' esbart de trovadors
al bell sol de Provença y Catalunya,
també del Rhin a la ribera llunya
estol cantava de gentils cantors.
Los *Minnesinger* en dictat d' amors (2)
lays entonavan a la dama pía,
y al temps de juvenil cavallería
no 'n sentí Europa de joglars millors.

Ara qu' ab nous alens primaverals
floreix la Renaxença catalana
y la gran *Morta-viva* ab més ufana (3)
cenyeix el front de roses immortals,
la gaya festa de sos Jochs Florals
ne pren Colonya per sa propia festa,
mentres Germania renaxent li presta
harpes y veus de trovadors capdals.

Be cal, donchs, qu' a Colonya resplendent
trameti avuy un amorós missatge,
d' en Lull y n' Ausies en lo fort llenguatge,
l' ingènua Musa de la nostra gent.
Per axò llanç aquesta fulla al vent,
desd' un cap de Mallorca soleyosa,
poeta obscur, al admirar gloriosa
la poesia que Germania sent.

¡Salut, cantors, qu' en el germánich riu
batejau nostra festa llemosina,

(2) Los *Minnesinger* (cantors d' amor, floriren del segle XII al XIII, durant la dinastia de Hohenstaufen, en tal multitud qu' el *Codex manesse* conserva poesies de 160 d' aquests trovadors alemanys. Se distingiren dels provençals per la major elevació y puresa de la poesia, en que l' esperit cristiá y cavalleresch té sa manifestació més acabada. El príncep dels *Minnesinger* es sense dupte *Walter von der Vogelweide*, cavaller del Tirol qui prengué part en la Creuada de Frederich II.

(3) La *Morta-viva* es la llengua y literatura catalana, qu' axí s' anomena en diverses composicions del actual moviment, fomentat en gran manera pels *Jochs Florals* de Barcelona.

y ab més pregon sentit y ab art més fina
les pures flors del pensament texiu.
Com aqueix Rhin de mágich atractiu
burchs y castells recorri vostra vena,
y amor vos doni inspiració serena
com eix vi pur que per brindar teniu.

¡Reyna gentil dels trovadors, salut!
Clara estrella del nort, novella Isaura, (4)
donau l' impuls que poderós restaura
l' imperi de la gloria y la virtut.
De *Patria, Fe y Amor* alçant l' escut, (5)
armau nous cavallers de poesia;
y feta ab ells una creuada sia
que reconquisti l' ideal perdut.

Endreça a Fastenrath (6)

Alt trovador, mon humil cant rebeu
y al cor posaulo de Germania augusta.
vos qui en sa llengua magistral, robusta,
nostres cançons li repetiu arreu.
¡Salut, poeta!.. Vostra patria 'us deu
los Jochs Florals, qu' adoptarà sa historia;
y, fundador d' aquexa font de glorià,
cad' any per ella renovat, viureu!

MIGUEL COSTA, *Prevere*.

(4) La princesa Clemencia Isaura fou la fundadora dels primers Jochs Florals a Tolosa.

(5) *Patria, Fides, Amor* es el lema dels *Jochs Florals* de Catalunya; y aquest meix lema han adoptat precisament los *Jochs Florals* de Colonya, qu' han de ser també presidits per una *Reyna de la festa*. La Reyna de Rumania, distingida escriptora coneguda per *Carmen Sylva*, es la qu' enguany ha de presidir.

(6) Es fundador dels *Jochs Florals (Blumenspiele)* de Colonya l' erudit y fecundís sim escriptor y poeta Dr. Joan Fastenrath, Conseller del Imperi, gran amador de les coses d' Espanya y en particular de la nostra literatura regional. Ell l' ha donada a conèixer dins Alemanya, per medi de l' Antologia *Die Catalanische Troubadoure der Gegenwart*, ahont figuran per ell traduïdes al alemany (sempre ab la metexa versificació del original) composicions líriques de 96 poetes, entre catalans, mallorquins y valencians de la present renaxença, ab una doctíssima introducció y ab oportunes notes.

NOTICIARIO MALLORQUÍN

—1899—

MES DE ABRIL

Día 3. —Vacante la dignidad de Chantre en nuestra Santa Iglesia, por fallecimiento del M. I. Sr. D. Luis Barbarín, fué nombrado para llenarla el M. I. Sr. Dr. D. Matías Compañy, Lectoral de la misma.

Día 4. —Con el título de *El Día* empezó la publicación de un nuevo diario.

—Por renuncia del Sr. D. Juan Luís Estelrich, fué nombrado vicecónsul de Grecia el Sr. D. Fernando Arias.

Día 7. —Al ya crecido número de publicaciones diarias se añadió *El Liberal*, de política y noticias.

Día 9. —El meritísimo grabador y paisano nuestro D. Bartolomé Maura, tomó posesión del cargo de académico de la de Bellas Artes de San Fernando.

—Pasó á mejor vida D. Rafael Llabrés, Pbro. y decano de los Beneficiados del Concordato.

—Meeting socialista en el Teatro Circo.

—El Centro instructivo del obrero celebró una velada musical.

Día 10. —Apareció el primer número del *Boletín-Revista de la Cámara Agrícola Balear*, bajo la dirección del Sr. D. José Monlau.

—También vió la luz en Lluchmayor la Revista bilingüe de Agricultura práctica titulada *El Pagés Mallorquí* dirigida por D. Antonio Garcías.

Día 13. —En la capilla de San Pedro de nuestra Catedral se celebró un turno de misas en sufragio del alma del Dr. D. Joaquín Rubio y Ors, Rector de la Universidad de Barcelona: se debió á la iniciativa del Dr. D. Jaime Pomar, Profesor auxiliar de la misma Universidad.

Día 16. —El Ilmo. Sr. Obispo de esta Diócesis, Dr. D. Pedro J. Campins, empezó la Santa Pastoral Visita en la Catedral, continuándola después en las Parroquias de Palma.

—Se efectuó la elección de diputados á Cortes, resultando designados D. José Cotoner, Conde de Sallent; D. Luís de San Simón, Conde de San Simón; D. Enrique Sureda; D. Antonio Maura y D. Pascual Ribot.

Día 17. —Dejó esta vida para la eterna el anciano sacerdote don

Juan Aulet y Sureda, de Manacor, cuyos méritos indicaremos en otra oportunidad.

Día 21.—La Fxcma. Diputación Provincial, en vista de la terna presentada por la Junta Provincial de Instrucción Pública, nombró Cajero de primera enseñanza á D. Joaquín Rosselló y Miralles.

Día 22.—Por *El Correo Español* se supo que S. M. la Reina había hecho la provisión de los curatos vacantes en esta Diócesis á favor de los opositores que ocupaban el lugar preferente de las ternas presentadas al efecto por nuestro Ilmo. Prelado; los nombres de los agraciados van en otro lugar del presente número.

Día 23.—Celebraron solemnísima fiesta los P. P. Escolapios con motivo de la bendición de una imagen de María Inmaculada, estrenándose en esta capital la misa infantil del R. P. Pablo Gené, Escolapio. Por la tarde hubo representación dramática, sin faltar escogidas composiciones musicales y literarias.

Día 30.—Resultaron elegidos Senadores del Reino por esta Provincia los Excmos. Sres. D. Juan Massanet y Ochando y D. Jerónimo Rius y Salvá y el Excmo. Sr. Ministro de Marina, D. José Gómez Imaz.

Por la provincia Eclesiástica de Valencia lo fué nuestro Prelado.

— Procedente de Mahón llegó al puerto de Palma parte de la escuadra española, al mando del Almirante Cámara. Se compone de los cruceros *Carlos V*, *Alfonso XIII* y *Lepanto*, los destroyers *Osado* y *Audaz* y el aviso *Giralda*.

—A las 5 y media de la tarde se realizó la Visita Pastoral al Cementerio de esta ciudad, con asistencia de numeroso concurso. Predicó nuestro amigo el Sr. D. Bernardo Matas, Pbro. En el número próximo publicaremos el discurso del elocuente orador.

S.

BIBLIOGRAFÍA

Sacerdos rite institutus piis exercitationibus menstruæ recollectionis, auctore Adulpho Petit, S. J. — Typis Societatis Sancti Augustini, Bruggis et Insulis, 1895-1898.— Cinco tomos en 8.º mayor, de XVI-268, VI-340, 372, VI-388 y IV-456 páginas.— Precio: 7'50 francos en rústica y 10'00 en tela jaspeada.

Encargado el Rdo. P. Petit de proponer en la Revista *Études eccle-*

siastiques los temas de meditación y examen del retiro mensual para el clero, fueron tales su pericia y acierto en desempeñar semejante cometido que muy pronto hubo de recibir vivas instancias para coleccionar en varios volúmenes su primorosa labor. Así nació la obra cuyo título figura al frente de estas líneas, de la cual, aun antes de aparecer la última parte, se expendieron en ocho años cerca de cuarenta mil tomos; éxito extraordinario que indica por sí solo la bondad de semejante producción literaria, encomiada por notables Revistas del extranjero y sancionada por expresiva Carta que de orden de Su Santidad dirigió al autor el Cardenal Rampolla en 2 de Mayo de 1896.

Contiene este libro 135 meditaciones, 65 consideraciones y 100 exámenes sobre los puntos más importantes del dogma y moral cristianos y más apropiados á la vida y ministerio sacerdotales; y constituye riquísima mina de materias para la predicación, para la oración mental y para el acrecentamiento de la perfección á que deben aspirar las almas llamadas á levantados destinos y encumbrada santidad. Copiosos y selectos son los pasajes de la Sagrada Escritura en él citados y desenvueltos, ordenada y conducida con perfecto rigor lógico la exposición de materias, transparente el estilo y elegante y correcto el lenguaje; por manera que, así en el fondo como en la forma, el libro del P. Petit es uno de los más dignos de recomendación de cuantos se han publicados en nuestros últimos tiempos sobre asuntos de la delicada ciencia conocida con el nombre de Teología Ascética.

Á fin de hacerlo más útil, el autor ha añadido al final del último volumen un índice sinóptico sobremanera interesante, en el cual, además de la clasificación de materias por orden científico, hay una distribución peculiar de asuntos para los meses de Marzo, Mayo y Junio, dedicados respectivamente á S. José, á la Virgen María y al Sagrado Corazón de Jesús.

Bien quisiéramos entrar en minucioso examen, á lo menos de algunas de las partes más originales de este precioso libro; pero la falta de espacio nos lo impide, muy á pesar nuestro. Señalaremos, no obstante, á la atención de los lectores la meditación *De iis quæ Mariæ expectat a sacerdote* (vol. I), las consideraciones *De querelis piorum* (vol. II), y *De sale apostolico* (vol. IV) y la magistral *De dispositione ad martyrium* (vol. V) y el examen *Circa fontes quotidianorum defectuum* (vol. V), ya que no es posible citar otros ejemplos muy dignos de serlo.

La parte material del libro en tan espléndida como cabe esperar de la *Société de Saint-Augustin*: excelente impresión, buen papel y graciosas orlas de finísimo gusto.

Nuestro aplauso al autor y editores por obra tan merecedora de ser difundida y seriamente meditada.



MISCELÁNEA

Hemos sido honrados con un ejemplar de la *Carta Pastoral* que nuestro Ilmo. y Rvmo. Sr. Obispo publicó en 25 de Marzo último para favorecer la erección de una nueva iglesia en la aldea de San Miguel de Son Carrió, filial de Manacor.

Es el primer documento pastoral que durante este siglo hemos visto escrito en nuestra dulce lengua mallorquina, y por eso tiene á nuestros ojos singularísimo mérito.

Agradecemos humildemente la dignación que con nosotros se ha tenido.



En la visita pastoral que está practicando el Ilmo. y Rdo. Prelado de esta Diócesis han sido objeto de peculiar atención los Archivos parroquiales.

Con motivo de unos impresos muy detallados, que han de llenar los Rdos. Curas-Párrocos y Vicarios filiales, quedarán arreglados sin esfuerzo y como por encanto aquellas importantes dependencias.

Inútil es encarecer la trascendencia y mérito de semejante acertadísima disposición.



Nuestros subscriptores los Rdos. D. Francisco Tortell, D. Sebastián Maimó, D. Pablo Mir, D. Mateo Alzamora, D. Juan Verd, D. Jaime Homar, D. Antonio Deyá, D. Rafael Nicolau, D. Pedro Tomás y D. Juan Niell han sido nombrados, respectivamente, Curas-Párrocos de San Nicolás, Sóller, Porreras, Alcudia, Selva, Montuiri, Calviá, Campanet, Valldemosa y Puigpuñent; y el Rdo. D. Mateo Garau, hermano de nuestro subscriptor D. Nadal, lo ha sido de San Miguel de esta ciudad.

A todos nuestro entusiasta parabién.



En los *Jochs Florals* del presente año ha obtenido el premio que ofreció el Consistorio de Colonia nuestra distinguida colaboradora doña Emilia Sureda y Bimet, por su composición poética *La vida pagesa*.

Felicitemos de todo corazón á la laureada escritora.

MECHERO UNIVERSAL

LUZ TRIPLE; ECONOMÍA 50 por 100

REPRESENTANTES EN BALEARES

Pujó Hermanos, P.^a de Cort, 2

ANTONIO BARGELÓ

dueño de la Sombrería del CENTRO

Participa á su clientela que acaba de recibir un vastísimo surtido de sombreros colores novedad, los que pone á su disposición.

PÚBLICO: No compres ningún sombrero sin visitar la casa **Barceló**, por la economía en precios y buena fabricación que acredita tanto dicha casa.

BOLSERÍA 2 Y PLATERÍA 66

Peluquería y Perfumería

DE FRANCISCO MERIDIANO

(Sucesor de Casanovas) Cadena 6
y Santa Eulalia 2

Gran surtido de paraguas, sombrillas y guantes. Perfumería nacional y extranjera. *Novedad, elegancia, buen gusto y economía.*

Collares ROYER

ELECTRO-MAGNÉTICOS

Llamados Anodinos de la dentición

Facilitan la de los niños y curan las convulsiones.

Recibido inmenso surtido en la

Tienda La Bandera Española, Jovellanos, 5

JUAN MIRALLES Y SBERT

COMISIONISTA DE LIBROS, PERIÓDICOS Y OBJETOS DE ESCRITORIO

calle de Palacio, número 81, en Palma de Mallorca

(frente á las escaleras de la Seo)

Acaba de editar:

Officia propria Diocesis Maioricensis, en cuatro fascículos, impresos á dos tintas por la Casa Amengual y Muntaner, con hermosas viñetas y filetes rojos, papel agarbanzado.

Officia propria Diocesis Maioricensis ad horas diurnas tantum, con iguales impresión y papel que los anteriores.

Sirven para completar toda clase de Breviarios y Diurnos, y se han hecho tomando por modelo los de la Sociedad de San Juan Evangelista.

Admite encargos de los siguientes

LIBROS

¡España, despierta! por D. Policarpo Leceta Pbro. — Opúsculo en 4.º

Sobre la necesidad de una nueva y pronta organización de las fuerzas católico-políticas en España, por el M. I. Sr. Dr. D. Vicente Cardenera, Doctoral de Cuenca. Folleto en 4.º

Pateta ó la tienda del diablo, por D. Vicente E. Meliá, Pbro.—1 vol. en 8.º mayor.

El devoto de la Sacratísima Virgen María, por el R. P. Longinos Navás S. J. — 1 vol. en 8.º

Les Chartreux. Scènes illustrées de la Vie Cartusienne. Album de 32 illustrations et documents concernant la Vie des Chartreux, par P. Kauffmann.—En 4.º mayor

La Vie Chrétienne ou la vie divine dans l'homme, par Mons-Turinaz, Evêque de Nancy. — 1 vol. en 4.º

Le Curé de campagne à ses paroissiens sur l'évangile du dimanche, par le R. P. Fontana. — 1 vol. en 8.º

Le jeune prêtre en face des écueils et du devoir, par l'abbé Mousard.— 1 t. en 8.º

Commentarius theologicus de effectibus formalibus gratiæ habitualis, a Paulo Villada, S. J. — 1 t. en 8.º mayor.

Pequeño devocionario de los niños.—Rica edición de la Sociedad de San Agustín: cada hoja lleva orla policroma, contiene multitud de cromos, está encuadernada en tela y tiene los cantos dorados.— 1 vol. en 16.º

Quadrets pera les nenes, per Marió d'Altarriba. — Opúsculo.

Els Perses, d'Aeschil; traducció de N' Arthur Masriera.— 1 vol.

Prometheu encadenat, d'Aeschil; traducció del metex Masriera.— 1 vol.

Hamlet. Tragedia de Guillém Shakespeare, versió catalana de Arthur Masriera. — 1 vol.

Probaturas.—Colecció de composicions en vers, per J. Manubens y Vidal. 1 vol.

Monserrat. Llegendari, cançons, odes, per Mossen Jacinto Verdguer.—Nova edició.— 1 vol. en 8.º

Mis amores (cuentos y baladas) por Trinidad Coelho; trad. por D. Rafael Altamira.— 1 vol. en 8.º

De com la ensenyança y propagació de la Doctrina catòlica deuen ferse en llengua regional, per Joseph M.^a Serra y Valls.— Opúsculo en 4.º

OBRA DE LANCE

Se venden, en perfecto estado de conservación, las *Opera omnia Divi Thomæ Aquinatis, Doctoris Angelici*, novísima edición de Vives, en 34 volúmenes folio menor, en rústica, á las cuales va añadida la *Tabula aurea* de Pedro de Bérghamo.

Informarán en la Administración de esta Revista.